

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2023年 12月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

Issued Dec. 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.:042-420-2817)

にしとうきょう つち はたけ つく やさい ~西東京の土・畑で作る野菜たち~

- 新鮮な野菜は栄養があり、体を元気にしてくれます。
- 「地産地消」(西東京で取れた野菜を買って食べる)は、運ぶ距離が近くて地球にやさしいです。

□これからも西東京野菜を作り食べていくことは一つのSDGs

“西東京野菜”を食べよう!!

- 西東京市は街中での農業が盛んで、身近な野菜から珍しい野菜、果物、ハーブなどが作られています。

□高品質な食材は、実は直売所

(とれたて野菜を買える所)で買

うことができます。直売所は市内

に60か所以上あります。詳しく

はHPを見てください。

問合せ: 産業振興課

☎ 042-420-2820



Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Korean
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Vegetables Grown in the Soil and Fields of Nishitokyo

Fresh vegetables are nutritious and healthy, and local production for local consumption (that is, vegetables grown, bought, and eaten in Nishitokyo) is environment friendly, because they do not have to be transported very far. Growing and consuming local vegetables will contribute to the achievement of one of the Sustainable Development Goals (SDGs,) so from now on let's eat Nishitokyo vegetables!

Farming is a lively activity in Nishitokyo, and everything from familiar greens to unusual vegetables, fruit, and herbs is grown in the city. These quality items can be purchased at direct-sale vegetable stands offering freshly picked produce, which are set up at more than 60 places around the city. For details, please see the city website. Inquiries: Industry Promotion Section (tel.: 042-420-2820)



にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

にしとうきょうし じょうほう しやくしよ としよかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、
公民館にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 12월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화共生센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

~니시도쿄의 흙·밭에서 만드는 채소들~

- 신선한 채소는 영양이 있고, 몸을 건강하게 해 줍니다.
- 「지산지소」(니시도쿄에서 자란 채소를 사서 먹다)는, 운반거리가 가까워서 친환경적입니다.

□ 앞으로 니시도쿄 채소를 만들어 먹는 것은 하나의

SDGs “니시도쿄 채소”를 먹읍시다!!

□ 니시도쿄시는 시내에서의 농업이 번성하고, 친근한 채소부터 희귀한 채소, 과일, 허브 등이 재배되고 있습니다.

□ 고품질 식자재는, 실은 직판장(가 수확한 채소를 판매하는 곳)에서 살 수 있습니다.

직판장은 시내의 60곳 이상 있습니다.

자세한 것은 HP를 봐주세요.

문의: 산업진흥과 ☎ 042-420-2820



西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2023年12月6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語·韩国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

~西東京の土壤和田地里种植的各种蔬菜~

- 新鲜蔬菜营养丰富, 有益健康。
- “本地生产本地消费”(购买并食用在西東京收获的蔬菜), 运输距离近, 有利于环保。
- 继续种植和食用西東京蔬菜是可持续发展目标之一。

都来吃“西東京蔬菜”吧!

□ 西東京市的农业非常发达, 从人们熟悉的蔬菜到稀有的蔬菜、水果和香草等, 生产的种类很多。

□ 在直销点(售卖新摘蔬菜的地方)可以买到高品质的食材。全市共有60多个直销点。详情请看HP。

咨询: 产业振兴课

☎ 042-420-2820

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매일 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。



にしとうきょうしは たち あつ あんない
西東京市二十歳のつどい (集まり) のご案内

とき : 2024年1月8日(祝)

ところ : 西東京市スポーツセンター

対象 : 2003年4月2日~2004年4月1日に生まれ、

西東京市に住 民登録がある人。対象の人に案内状

を12月中旬に送る予定です。式は2回に分けて行います。

第1回 : (受付)午前9時30分 (式)午前10時10分

田無第一・田無第三・青嵐・柳沢・田無第四中学校の学校

区域に住んでいる人。・メッセージビデオは午前10時

第2回 : (受付)午後0時10分 (式)午後0時50分

対象 : 保谷・田無第二・ひばりが丘・明保中学校の学校区域

に住んでいる人。・メッセージビデオは午後0時40分

※庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場にお酒を持って入るこ

とはできません。お酒を飲んでいる人は会場に入れません。

車で来ないでください。

問合せ : 社会教育課 ☎ 042-420-2831

ねんまつ がつ そだい しゅうしゅう
年末 (12月) の粗大ごみの収集について

年末は粗大ごみ収集の申込みが多く、電話が混みあいます。

ファクス・メール・オンラインを利用してください。

粗大ごみの受付 : 12月9日(土)までに受付したものを年内に

収集します。12月11日(月)より後に受付したものは2024

年1月4日(木)より後に収集します。

申込み・問合せ : 粗大ごみ受付センター

☎ 042-421-5411 FAX 042-421-5415

✉ uketuke@nishitokyo-sodai.jp

オンライン「西東京市 粗大ごみ」で検索



니시도쿄시 20살의 모임의 안내

일시 : 2024년 1월 8일 (축)

장소 : 니시도쿄시 스포츠센터

대상 : 2003년 4월 2일 ~ 2004년 4월 1일 출생,

니시도쿄시에 주민등록이 있는 사람. 대상자에게 안내장을

12월 중순경에 보낼 예정입니다. 식은 2회로 나눠서 합니다.

제 1회 : (접수) 오전 9시 30분 (식) 오전 10시 10분

타나시제 1・타나시제 3・세이란・야기사와・타나시제 4 중

학교 지역에 살고 있는 사람. 영상편지는 오전 10시

제 2회 : (접수) 오후 0시 10분 (식) 오후 0시 50분

대상 : 호야・타나시제 2・히바리가오카・메이호우중학교의

학교 지역에 살고 있는 사람. 영상편지는 오후 0시 40분

※청사부지 안에서 술을 마시거나, 회장에 술을 가지고 들어

올 수 없습니다. 술을 마신 사람은 회장에 들어 올 수 없습

니다. 차를 타고 오지 마십시오.

문의 : 사회교육과 ☎ 042-420-2831

연말 (12월) 의 대형폐기물의 수집에 대해서

연말은 대형폐기물 수집의 접수가 많고, 문의전화가 많습니

다. 팩스・메일・온라인을 이용 해 주세요.

대형폐기물 접수 : 12월 9일(토)까지 접수한 것을 연내에

수집합니다. 12월 11일(월)보다 뒤에 접수한

것은 2024년 1월 4일(목)보다 뒤에 수집합니다.

☎ 042-421-5411 FAX 042-421-5415

✉ uketuke@nishitokyo-sodai.jp

온라인「西東京市 粗大ごみ」로 검색



Ceremonies for Nishitokyo's 20-Year-Olds

Date: January 8, 2024 (national holiday)

Place: Nishitokyo City Sports Center

Eligibility: People born from April 2, 2003, to April 1, 2004, with registered residence in Nishitokyo.

Information will be sent to eligible persons in mid-December. There will be two ceremonies, as follows:

First: Reception from 09:30; ceremony begins at 10:10. For people living in the Tanashi Daiichi, Tanashi Daisan, Seiran, Yagisawa, and Tanashi Daiyon Junior High School zones. There will be a video message at 10:00.

Second: Reception from 12:10; ceremony begins at 12:50. For people living in the Hoya, Tanashi Daini, Hibarigaoka, and Meiho Junior High School zones. There will be a video message at 12:40.

The consumption of alcohol is prohibited in the city office grounds, and alcohol cannot be taken into the venue. People drinking or under the influence of alcohol will not be allowed to enter the venue. Also, please do not come to the venue by car.

Inquiries: Social Education Section (tel.: 042-420-2831)

Year-End (December) Collection of Bulky Waste

There will be many applications for the collection of bulky waste at the end of the year, so the phone will be very busy. You are recommended to apply by fax, email, or online.

Bulky waste reception: Applications received by December 9 (Sat) will be collected by the end of the year. Applications received on and after December 11 (Mon) will be collected from January 4 (Thu), 2024.

Applications and inquiries: Bulky Waste Reception Center (tel.: 042-421-5411; fax: 042-421-5415; email: uketuke@nishitokyo-sodai.jp) For online applications, please search "Nishitokyo-shi sodai gomi."

西東京市二十岁聚会的通知

时间:2024年1月8日(节假日)

地点:西東京市体育中心

对象:2003年4月2日~2004年4月1日

出生,在西東京市有居民登记的人。

将于12月中旬向对象者发送邀请函。仪式分两次进行。

第一次:(受理)上午9点30分 (仪式)上午10点10分

住在田无第一、田无第三、青岚、柳泽、田无第四中学学区的人。

・上午10点播放留言视频。

第二次:(受理)中午12点10分 (仪式)中午12点50分

对象:居住在保谷、田无第二、云雀丘、明保中学学区的人。

・留言视频在中午12点40分播放

※禁止在厅舍院内喝酒或带酒进入会场。饮酒者不得进入会场。请不要开车前来。咨询:社会教育课 ☎ 042-420-2831

年末(12月)大件垃圾的收集

年末大件垃圾收集申请很多,电话线路繁忙。

请使用传真、邮件、在线方式。

大件垃圾的受理:12月9日(星期六)之前受理的垃圾将在年底前

收集。12月11日(星期一)之后受理的垃圾将在2024年1月4

日(星期四)之后收集。

申请,咨询:大件垃圾受理中心 ☎ 042-421-5411

FAX 042-421-5415 ✉ uketuke@nishitokyo-sodai.jp

网上搜索:"西東京市 大件垃圾"。



~クリスマス ライブ~

とき: 12月10日(日) 午後4時30分~6時40分

ところ: 田無駅北口ペDESTリアンデッキ

イルミネーションが光る中、ハンドベルなどの

演奏があります。

クリスマスのまちを楽しみましょう。

問合せ: 西東京市文化芸術振興会

☎ 080-9804-8250 (佐藤)

協働コミュニティ課 ☎ 042-420-2821

✉ kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp



Live Christmas Concert

Date/time: December 10 (Sun); 16:30-18:40

Place: Tanashi Station north exit elevated pedestrian walkway

Under the glittering illuminations, there will be performances of handbells and other instruments. Enjoy the festive spirit!

Inquiries: Nishitokyo Arts Council (tel.: 080-9804-8250 [Sato]); Community Partnership Section (tel.: 042-420-2821; Email: kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp)

赤ちゃん 集まれ~♪

地域子育て支援センターでは、赤ちゃんと保護者が楽しめる集まり

があります。家から近いセンターで、参加しませんか。

詳しいことは問合せ先へ。

対象: 8カ月ごろまでの赤ちゃん、その保護者

センターすみよし 12月15日(金)・12月26日(火)

2024年1月12日(金)・1月23日(火)

センターけやき 12月22日(金)・2024年1月26日(金)

センターやぎさわ 12月11日(月)・2024年1月22日(月)

センターなかもち 12月15日(金)・12月22日(金)

2024年1月15日(月)・1月26日(金)

センターひがし 12月18日(月)・2024年1月29日(月)

問合せ: 幼児教育・保育課 ☎042-452-6777

Babies' Get-Togethers ♪♪♪

These meetings, held at Community Child-Raising Support Centers, bring babies and their parents together to enjoy themselves. Why not participate at the center nearest your home? For details, please make inquiries at the contact given below.

Eligibility: Babies aged up to about eight months and their parents

Sumiyoshi Center: December 15 (Fri) and 26 (Tue); January 12 (Fri) and 23 (Tue), 2024

Keyaki Center: December 22 (Fri); January 26 (Fri), 2024

Yagisawa Center: December 11 (Mon);

January 22 (Mon), 2024

Nakamachi Center: December 15 (Fri) and 22 (Fri);

January 15 (Mon) and 26 (Fri), 2024

Higashi Center: December 18 (Mon); January

29 (Mon), 2024

Inquiries: Kindergarten and Nursery Section (tel.: 042-452-6777)



~クリスマス ライブ~

日時: 12月10日(日) 午後4時30分~6時40分

場所: 田無駅北口人行天桥

イルミネーションが光る中、ハンドベルなどの演奏があります。

問合せ: 西東京市文化芸術振興会

☎ 080-9804-8250 (佐藤)

協働コミュニティ課 ☎ 042-420-2821

✉ kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp



~圣诞节 现场演奏~

时间: 12月10日(星期日) 下午4点30分~6点40分

地点: 田无站北口人行天桥

在彩灯闪烁下, 有手摇铃等演奏。

一起享受圣诞节的街道吧。

咨询: 西东京市文化艺术振兴会

☎ 080-9804-8250 (佐藤)

协作社区课 ☎ 042-420-2821

✉ kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp



宝宝们 聚会~♪

地区育儿支援センター에서는, 아기와 보호자가 즐길 수 있는 모임이 있습니다. 집에서 가까운 센터에, 참가하지 않겠습니까.

자세한 것은 문의처로

대상: 8개월정도 까지의 아기와 그 보호자

센터 스미요시 12월 15일(금)・12월 26일(화)

2024년 1월 12일(금)・1월 23일(화)

센터 케야키 12월 22일(금)・2024년 1월 26일(금)

센터 야기사와 12월 11일(월)・2024년 1월 22일(월)

센터 나카마치 12월 15일(금)・12월 22일(금)

2024년 1월 15일(월)・

1월 26일(금)

센터 히가시 12월 18일(월)・

2024년 1월 29일(월)

문의: 유아교육・보육과

☎ 042-452-6777



宝宝们 聚会~♪

地区育儿支援センター为婴儿和家长举办有趣的聚会。

请去家附近的中心参加吧。详情请咨询。

对象: 出生至8个月左右的婴儿及其家长。

中心住吉 12月15日(星期五)・12月26日(星期二)

2024年1月12日(星期五)・1月23日(星期二)

中心keyaki 12月22日(星期五)・2024年1月26日(星期五)

中心柳泽 12月11日(星期一)・2024年1月22日(星期一)

中心中町 12月15日(星期五)・12月22日(星期五)

2024年1月15日(星期一)・1月26日(星期五)

中心东 12月18日(星期一)・2024年1月29日

(星期一)

咨询: 幼儿教育・保育课 ☎ 042-452-6777

やなかしちふくじん
谷中七福神 ウオーキング

とき: 2024年1月6日(土) 午前8時~午後0時30分 (予定)

※小雨の時は行います。

集合場所: 田無駅北口ペDESTリアンデッキ

□コース: 田端駅~東覚寺~青雲寺~修性院~長安寺~

天王寺~護国院~不忍池弁天堂 (約7km歩きます)

費用: 交通費が必要です。

対象: 市内に住んでいる・働いている・学校に行っている人

で、小学生以上の健康な人 (小学生は保護者と参加)

定員: 80人 (申込順)

持ち物: 歩きやすい服装、靴、雨具・タオル・飲み物など。

申込み: 12月15日(金)までに必ず着くように往復はがきで

参加者全員の住所・氏名・年齢・電話番号を書いて、〒188-

8666市役所スポーツ振興課「七福神ウオーキング」係へ

問合せ: スポーツ振興課 ☎ 042-420-2818



Yanaka "Seven Deities of Good Fortune" (Shichifukujin) Walk

Date/time: January 6 (Sat), 2024; 08:00-12:30 (tentative)

※The walk will take place in the case of light rain.

Assembly point: Tanashi Station north exit elevated pedestrian walkway

Course: Tabata Station → Togakuji → Seiunji → Shushoin → Choanji → Tennoji → Gokokuin → Shinobazu Pond Bentendo (about 7 km walk)

Expenses: Transport expenses will be necessary.

Eligibility: Healthy people over elementary school age who live, work, or study in Nishitokyo (Elementary school children can participate together with a parent.)

Capacity: 80 persons (chosen in order of application)

Items to bring: Clothing and shoes suitable for walking, rainwear, towel, drink, etc.

Applications: Send a round-trip postcard, to arrive no later than December 15 (Fri), to the "Shichifukujin Walk" Team in

the Sports Promotion Section at the city hall (〒188-8666), stating the address, name, age,

and telephone number of all participants.

Inquiries: Sports Promotion Section (tel.: 042-420-2818)

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

やなかしちふくじん
谷中七福神 야나카시치후쿠진 워킹

일시: 2024년 1월 6일(토) 오전 8시~오후 0시 30분(예정)

※가랑비 일 때에는 진행합니다.

집합장소: 타나시역 북쪽출구 페DEST리아넛키

□코스: 타바타역~토우가쿠지~세이운지~슈우쇼우잉~쵸우

안지~텐노우지~고코쿠잉~시노바즈노이케 벤텐도우 (약 7 Km 걸습니다)

비용: 교통비가 필요합니다.

대상: 시내에 살고 있다·일하고 있다·학교에 다니고 있는 사람으로, 초등학생이상의 건강한 사람(초등학생은 보호자와 참가)

정원: 80명 (신청순)

준비물: 걷기 편한 복장, 신발·우비·수건·마실 것 등

신청: 12월 15일(금)까지 반드시 도착 할 수 있도록 왕복

엽서에 참가자 전원의 주소·성명·연령·전화번호를 적어서

〒188-8666市役所スポーツ振興課「七福神ウオーキング」

담당자에게

문의: 스포츠진흥과 ☎ 042-420-2818

谷中七福神 走歩

时间: 2024年1月6日(星期六) 上午 8点~中午 12点 30分 (暂定) ※小雨时进行。

集合地点: 田无站北口人行天桥

路线: 田端站~东觉寺~青雲寺~修性院~長安寺~天王寺~护国院~不忍池弁天堂 (步行约 7 公里)。

费用: 需要交通费。

对象: 在本市居住、工作、上学, 小学生以上身体健康者 (小学生由家长陪同参加)。

定员: 80人 (以报名先后为序)

携带物品: 方便步行的服装、鞋子、

雨衣、毛巾、饮料等。报名方法: 请

在回信明信片注明所有参加者的地

址、姓名、年龄、电话号码, 务必于

12月15日(星期五)之前邮寄至〒

188-8666市役所体育振兴课“七福神

走歩”担当。

咨询: 体育振兴课 ☎ 042-420-2818



ニシドコシ 休日 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

西东京市休息日诊所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)